



- E 1. Loading Labels ①~⑨
- F 1. Chargement des étiquettes ①~⑨
- G 1. Etiketten einlegen ①~⑨
- SP 1. Cómo cargar las etiquetas ①~⑨
- SC 1. 装载标签 ①~⑨



- E 1. Label Roll
- F 1. Rouleau d'étiquettes
- G 1. Etikettenrolle
- SP 1. Rollo de etiquetas
- SC 1. 标签卷

- E 1. Platen Release Knob
- F 1. Bouton de déchargement du plateau
- G 1. Plattenentriegelungsknopf
- SP 1. Botón para liberar la guía de arrastre
- SC 1. 压纸卷轴释放旋钮

- E 1. Round hole in the Label Cover
- F 1. Trou rond dans le capot des étiquettes
- G 1. Rundes Loch in der Etikettenabdeckung
- SP 1. Orificio en la tapa de las etiquetas
- SC 1. 标签盖中的圆孔

- E 1. Label holder
- F 1. Axe Support rouleau d'étiquettes
- G 1. Etikettenhalter
- SP 1. Soporte de las etiquetas
- SC 1. 标签架

- E 1. Fold the first few centimetres into a V shape
- F 1. Plier les premiers centimètres en forme d'un V, pour rigidifier la bande d'étiquettes.
- G 1. Falten Sie die ersten Zentimeter V-förmig auf
- SP 1. Plegue los primeros centímetros de la cinta de las etiquetas en forma de V.
- SC 1. 将最初的几厘米折成V形

- E Label Roll Face In
- F Rouleau d'étiquettes de type vers l'intérieur
- G Oberseite der Etikettenrolle innen
- SP Bobinado interior (etiquetas en el interior del rollo)
- SC 标签纸面朝里

- E Label Roll Face Out
- F Rouleau d'étiquettes de type vers l'extérieur
- G Oberseite der Etikettenrolle außen
- SP Bobinado exterior (etiquetas en el exterior del rollo)
- SC 标签纸面朝外

- E 1. Labels
- F 1. Étiquettes
- G 1. Etiketten
- SP 1. Etiquetas
- SC 1. 标签

- E ① Push the Label Cover back to the original position until it clicks into place.
- F ① Remettez en place le capot des étiquettes jusqu'à le verrouiller à sa position initiale.
- G ① Drücken Sie die Etikettenabdeckung wieder in die Originalposition, bis sie einrastet.
- SP ① Presione la tapa de las etiquetas nuevamente a la posición original hasta que haga clic.
- SC ① 将标签盖推至原来位置，直到听到一声到位为止。

- E Place the labeller body upside down and insert the edge of labels into the slot marked with an arrow and the word "LABEL".
- F Placez le corps de la pince à étiqueter à l'envers et insérez le bord des étiquettes dans la fente repérée par une flèche et le mot "LABEL".
- G Stellen Sie das Etikettierergewehr verkehrt herum auf und stecken Sie die Kante der Etiketten in den mit einem Pfeil und dem Wort "LABEL" markierten Schlitz.
- SP Coloque el cuerpo de la etiquetadora al revés y deslice el borde de la cinta de las etiquetas en la ranura señalada con una flecha y marcada con la palabra "LABEL".
- SC ① 倒立贴标签机，并将标签边缘插入有一个箭头和“LABEL”字样的槽中。

- E 1. Label Insert Slot
- F 1. Fente d'insertion des étiquettes
- G 1. Etikettenschlitz
- SP 1. Ranura de inserción de las etiquetas
- SC 1. 标签插入槽

- E ① Now squeeze and release the trigger several times to get labels wound into the feed roller.
- F ① Appuyez et relâchez plusieurs fois le déclencheur pour enrouler les étiquettes autour du rouleau d'alimentation.
- G ① Transportwalze zu mehreren reprises für einwickeln, um die lose Etikettenrolle zu spannen.
- SP ① Repetir este proceso varias veces para ajustar un rollo de etiquetas mal tensado.
- SC ① 来回挤压和松开扳柄，使标签卷进入进纸轴。

- E ① Pull out the selector Knob to select one of the print bands.
- F ① Tirez le sélecteur pour choisir une des bandes d'impression.
- G ① Wählen Sie den Wählnopf heraus, um eines der Druckbänder auszuwählen.
- SP ① Desplace lateralmente la rueda selectora para seleccionar una de las bandas de impresión.
- SC ① 拉出位置选择旋钮，以选择其中一条打印带。

- E 2. Operating the labeller
- F 2. Utilisation de la pince à étiqueter
- G 2. Bedienung des Etikettiers

- E ① Holding the labeller by the hand grip, squeeze the trigger firmly to print out labels.
- F ① Prenez la pince à étiqueter par la poignée, pressez fort sur la poignée de déclenchement pour imprimer les étiquettes.
- G ① Halten Sie den Etikettierer am Handgriff und drücken Sie den Auslöser fest, um Etiketten auszudrucken.
- SP ① Sostenga la etiquetadora firmemente por la empuñadura y el gatillo para proceder a la impresión de etiquetas.
- SC ① 握住贴标签机手柄，用力挤压扳机以便打印出标签。

- E Tearing Backing-Paper
- F Déchirement de la bande de support silicone
- G Abziehen des Rückseitenpapiers
- SP Cómo desdesechar el papel soporte
- SC 撕掉底纸

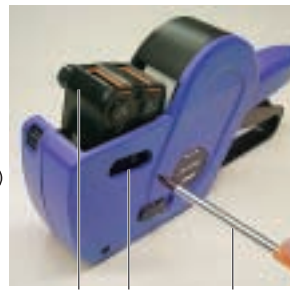
- E 3. Setting the print characters
- F 3. Spécification des caractères d'impression
- G 3. Einstellen der Druckzeichen

- E ① Pull out the selector Knob to select one of the print bands.
- F ① Tirez le sélecteur pour choisir une des bandes d'impression.
- G ① Wählen Sie den Wählnopf heraus, um eines der Druckbänder auszuwählen.
- SP ① Desplace lateralmente la rueda selectora para seleccionar una de las bandas de impresión.
- SC ① 拉出位置选择旋钮，以选择其中一条打印带。



E 4. Adjusting the Print Position
F 4. Ajustement de la position d'impression
G 4. Einstellen der Druckposition
SP 4. Como regular la posición de la impresión
SC 4. 调整打印位置

- E** 1. Print Head
 2. Print Head Fixing Screws (1 screw per side)
 3. Use a Phillips head (cross shaped) Screw Driver
- F** 1. Tête d'impression
 2. Vis de fixation de la tête d'impression (1 vis de chaque côté)
 3. Utilisez un tournevis cruciforme
- G** 1. Druckkopf
 2. Befestigungsschrauben des Druckkopfes (1 Schraube pro Seite)
 3. Verwenden Sie eine Kreuzschlitzschraubendreher
- SP** 1. Grupo impresor
 2. Tornillos de fijación del grupo impresor (1 tornillo por lado)
 3. Utilice un destornillador Phillips (de estrella)
- SC** 1. 打印头
 2. 打印头固定螺丝钉 (一侧一枚螺丝钉)
 3. 使用十字槽螺丝帽 (十字形) 螺丝刀



E Fig. 1 **G** Abb. 1 **SC** 图1
F Fig. 1 **SP** Fig. 1

E Label Feed Direction
L Direction d'alimentation des étiquettes
C Etikettentransportrichtung
G Orientación del arrastre de la etiquetas
SC 标签进给方向

E Incorrect
F Incorrecte
G Falsch
SP Incorrecto
SC 不正确

E Correct
F Correcte
G Richtig
SP Correcto
SC 正确

E Print Head holder
F Support de la tête d'impression
G Druckkopfhalter
SP Soporte del grupo impresor
SC 打印头架

1. Position Guide Mark
 2. Fixing Screw Slot
 1. Marque du guide de position
 2. Trou de fixation des vis
 1. Positionsmarkierung
 2. Befestigungsschraubenschlitz
 1. Marca-guia para la posición
 2. Ranura del tornillo de fijación
 1. 位置标记
 2. 将螺丝帽固定

E If the hand labeller is dropped or mishandled, the print position may shift upward or downward as shown in Fig. 1.

To correct this shift, loosen the Print Head Fixing Screws with a Phillips head screwdriver and align the position of print head to the Print Position Guide Mark (Triangle) as shown in Fig. 2.

F Si vous lâchez ou manipulez sans précaution la pince à étiqueter, la position d'impression risque de se décaler vers le haut ou vers le bas, comme indiqué sur la fig. 1.

Pour corriger ce déplacement, desserrez les vis de fixation de la tête d'impression avec un tournevis cruciforme et alignez la position de la tête d'impression sur la marque du guide de position (triangle), comme indiqué sur la fig. 2.

G Wenn der Handetikettierer fallengelassen oder falsch behandelt wird, kann sich die Druckposition nach oben oder unten verschieben (siehe Abb. 1).

Um diese Verschiebung zu korrigieren, lösen Sie die Befestigungsschrauben des Druckkopfes mit einem Kreuzschlitzschraubendreher und richten Sie die Position des Druckkopfes an der Druckpositionsmarkierung (Dreieck) aus (siehe Abb. 2).

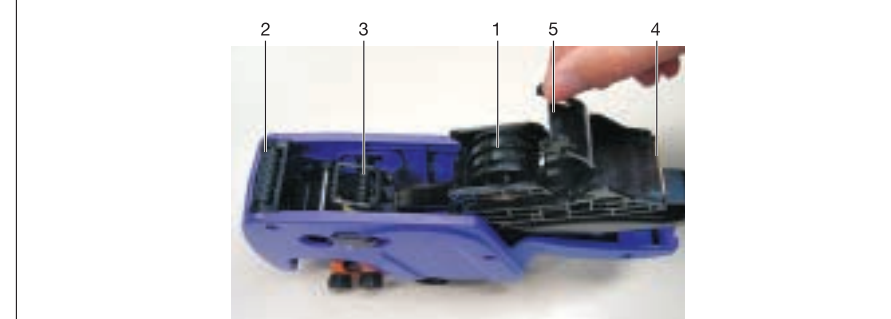
SP Si la etiquetadora se cae o no se maneja de forma correcta, la posición de la impresión puede desplazarse hacia arriba o hacia abajo tal y como se muestra en la Fig. 1.

Para corregir este desplazamiento, afloje los tornillos de fijación del grupo impresor con un destornillador Phillips y alinee la posición del grupo impresor con la marca guía (triángulo) tal y como se muestra en la Fig. 2.

SC 手携式贴标机如果掉落或使用不当，打印位置可能会如图1所示上下移动。

为了纠正错误的移动，请使用十字槽螺丝帽刀来松开打印头固定螺丝，并如图2所示，将打印头与位置标记 (三角形) 对齐。

E 5. Maintenance
F 5. Maintenance
G 5. Wartung
SP 5. Mantenimiento
SC 5. 维护



- E** 1. Feed Roller
 2. Application Roller
 3. Label Roller
 4. Label Release Pin
 5. Backing-Paper Cover
- G** 1. Transportwalze
 2. Auftragswalze
 3. Etikettenwalze
 4. Etikettenentriegelungsstift
 5. Rückseitenpapierabdeckung
- SC** 1. 进纸轴
 2. 施料轴
 3. 标签轴
 4. 标签释放销钉
 5. 底纸盖
- F** 1. Rouleau d'alimentation
 2. Rouleau d'application
 3. Rouleau d'étiquettes
 4. Goupille de déagagement des étiquettes
 5. Capot de protection de la bande support siliciné
- SP** 1. Rodillo de arrastre
 2. Rodillo aplicador
 3. Rollo de etiquetas
 4. Dispensador de etiquetas
 5. Dispensador del papel soporte

E 6. Changing the Ink Roller
F 6. Changement du rouleau encreur
G 6. Wechseln der Farbwalze
SP 6. Cómo cambiar el rodillo entintador
SC 6. 更换墨轮

- E** Use genuine **SATO** Ink Rollers for optimum performance and trouble-free operation.
 The Ink Rollers are disposable and cannot be re-inked.
- F** Utilisez des rouleaux encreurs de notre marque **SATO** pour être sûr d'obtenir des performances optimales et un fonctionnement sans problème.
 Les rouleaux encreurs sont jetables et ne peuvent pas être réencrés.
- G** Verwenden Sie Original **SATO**-Farbwalzen für optimale Leistung und störungsfreien Betrieb.
 Die Farbwalzen sind für den Einmalgebrauch gedacht und können nicht wiederbefüllt werden.
- SP** Utilice rodillos entintadores originales **SATO** para un rendimiento óptimo y un funcionamiento sin problemas.
 Los rodillos entintadores son de un solo uso - no son recargables.
- SC** 为保证最佳性能和无故障操作，请使用原厂的 **SATO** 墨轮。
 墨轮是一次性的，不能重新加墨使用。

E 1. Ink Roller Release Knob
 2. Ink Roller Holder

F 1. Bouton de déagagement du rouleau encreur
 2. Axe du rouleau encreur

G 1. Farbwalzenentriegelungsknopf
 2. Farbwalzenhalter

SP 1. Botón para liberar el rodillo entintador
 2. Soporte del rodillo entintador

SC 1. 墨轮释放按钮
 2. 墨轮固定器

E Press the Ink Roller Release Knob to unlatch the Ink Roller Holder Cover.

F Appuyez sur le bouton de déagagement du rouleau encreur pour déverrouiller le capot de l'axe de ce rouleau.

G Drücken Sie den Farbwalzenentriegelungsknopf, um die Abdeckung der Farbwalzenhalterung zu entriegeln.

SP Presione el botón para liberar el rodillo entintador y destrabar el soporte

SC 按下墨轮释放按钮，以解开墨轮固定器盖。

E 1. Ink Roller
 1. Rouleau encreur
 1. Farbwalze

SP 1. Rodillo entintador
SC 1. 墨轮

E ① Position the Labeller over a waste container.
 ② Hold the Ink Roller Release Knob and rotate the Labeller until the used ink roll slides out.
 * Discard the used Ink Roller.
 Note) To avoid soiling your hands, do not touch the Ink Roller.

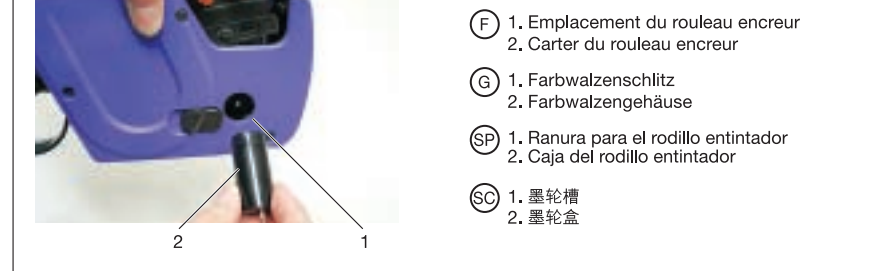
F ① Placez la pince à étiqueter au-dessus d'un récipient.
 ② Maintenez le bouton de déagagement levé vers le haut et tournez la pince pour faire tomber le rouleau encreur usagé.
 * Jetez-le.
 Remarque) Pour éviter de salir vos mains, ne touchez pas le rouleau encreur.

G ① Halten Sie den Etikettierer über einen Abfallbehälter.
 ② Halten Sie den Farbwalzenentriegelungsknopf und drehen Sie den Etikettierer, bis die verbrauchte Farbwalze herausgleitet.
 * Werfen Sie die gebrauchte Farbwalze weg.
 Hinweis) Um schmutzige Hände zu vermeiden, sollten Sie die Farbwalze nicht berühren.

SP ① Coloque la etiquetadora sobre un contenedor de residuos.
 ② Mantenga presionado el botón y gire la etiquetadora hasta que el rodillo entintador se deslice.
 * Descarte el rodillo entintador gastado.
 Nota) Para evitar ensuciar las manos, no toque el rodillo entintador.

SC ① 将贴标机置于废容器上。
 ② 握住墨轮释放按钮，旋转贴标机，直到使用过的墨轮弹出。
 * 丢弃使用过的墨轮。
 注意) 为避免弄脏您的手，请不要触摸墨轮。

E 7. Labels & Sizes
F 7. Étiquettes et tailles
G 7. Etiketten und Größen
SP 7. Etiquetas y tamaños
SC 7. 标签和尺寸



- E** ① Remove the cap of the Ink Roller Case.
 ② Hold the Ink Roller Release Knob.
- F** ① Enlevez le bouchon de carter du rouleau encreur.
 ② Tenez le bouton de déagagement du rouleau encreur.
- G** ① Nehmen Sie die Kappe vom Farbwalzengehäuse ab.
 ② Halten Sie den Farbwalzenentriegelungsknopf.
- SP** ① Abra la caja del rodillo entintador.
 ② Presione el botón para liberar el rodillo entintador.
- SC** ① 移除墨轮盒盖。
 ② 握住墨轮释放按钮。

E ① Drop the Ink Roller into the slot.
 ② Release the Ink Roller Release Knob.

F ① Laissez tomber le rouleau encreur dans son emplacement.
 ② Relâchez le bouton de déagagement du rouleau encreur.

G ① Lassen Sie die Farbwalze in den Schlitz fallen.
 ② Lassen Sie den Farbwalzenentriegelungsknopf los.

SP ① Ajuste el rodillo entintador en la ranura.
 ② Suelte el botón.

SC ① 将墨轮落入槽中。
 ② 松开墨轮释放按钮。

E 8. Warranty
F 8. Garantie
G 8. Gewährleistung
SP 8. Garantía
SC 8. 担保

E Contact your supplier for warranty service. Beware that there are no warranties, express or implied, which extend beyond the descriptions found herein, and SATO shall not be responsible for damages related to any failure in performance or breach of this agreement.

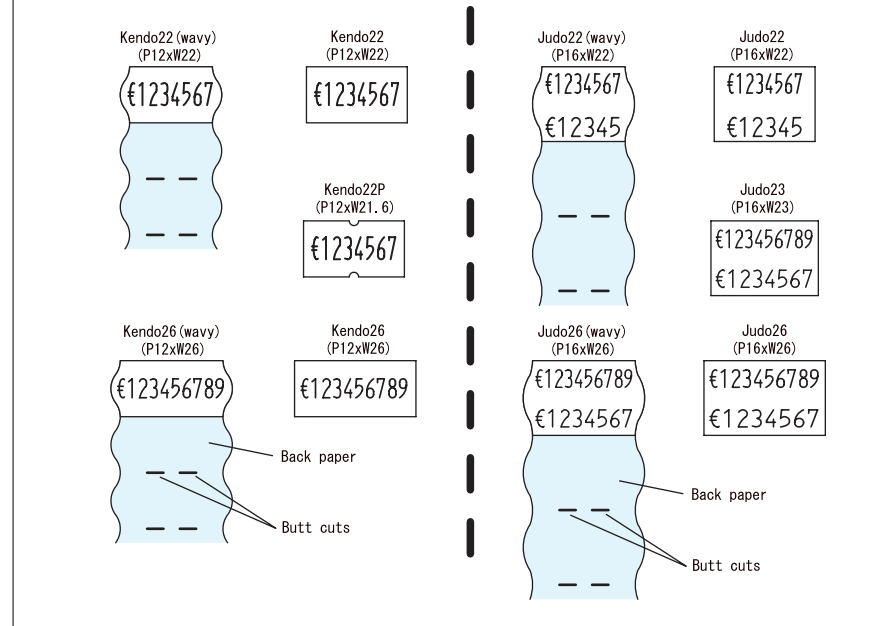
F Contactez votre fournisseur pour toute assistance. Nous n'assurons aucune garantie, explicite ou implicite, au-delà des descriptions portées dans ce guide, et SATO ne sera pas responsable des dommages liés à un manque de performance ou à une infraction de cet accord.

G Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten, wenn Sie Gewährleistungsservice benötigen. Es gibt keine Gewährleistungen, ausdrücklich oder stillschweigend, über die hierin angegebenen Beschreibungen hinaus. SATO übernimmt keine Verantwortung für Schäden im Zusammenhang mit der Nichterfüllung der Leistung oder einer Verletzung dieser Vereinbarung.

SP Contacte con su proveedor para el servicio de garantía. Tenga en cuenta que no existen garantías explícitas o implícitas que se extiendan más allá de las descripciones aquí expresadas y que SATO no se responsabiliza de los daños relacionados con cualquier incumplimiento de este contrato.

SC 有关产品担保服务的详情，请向您的供货商查询。请注意，除了此处讲述的内容之外，没有任何其它对担保服务的讲述或展示。SATO对违反或违背此项协议而造成的任何损坏不负任何责任。

- E** "Kendo" Single Line
F "Kendo" une ligne
G "Kendo" Single Line
SP Etiquetadora de una línea "Kendo"
SC "Kendo" 单线
- E** "Judo" Double Line
F "Judo" deux lignes
G "Judo" Double Line
SP Etiquetadora de dos líneas "Judo"
SC "Judo" 双线



E 9. Troubleshooting
F 9. Dépannage
G 9. Fehlerbehebung
SP 9. Solución de problemas
SC 9. 故障排除

E Labels are not properly fed
 - Squeeze the trigger firmly and completely.
 - Re-load labels according to the instructions in this guide.
 - Check if you are using genuine **SATO** labels.
 - Clear any built-up dust and adhesive inside the labeller.
 - Check if the labels are damp.
 * The print position is wrong
 - Follow the instructions for "Adjusting the Print Position" in this guide.
 * No print appears on the labels
 - Use a new ink roller.
 - Squeeze the trigger completely to print a label.
 - Use genuine **SATO** ink rollers.
 - Push Selector Knob back firmly to its original position.
 * There are dots and dust spots on printed labels
 - Clean the Application Roller and remove any stray ink & dust.

E 9. Troubleshooting
F 9. Dépannage
G 9. Fehlerbehebung
SP 9. Solución de problemas
SC 9. 故障排除

F Les étiquettes ne sont pas alimentées correctement
 - Pressez fermement et complètement le déclencheur.
 - Rechargez les étiquettes selon les instructions portées dans ce guide.
 - Vérifiez que vous utilisez des étiquettes authentiques **SATO**.
 - Enlevez la poussière et les éléments adhésifs accumulés à l'intérieur de la pince à étiqueter.
 - Vérifiez que les étiquettes ne sont pas humides.
 * La position d'impression est incorrecte
 - Conformez-vous aux instructions de la section "Ajustement de la position d'impression" de ce guide.
 * Aucune impression n'apparaît sur les étiquettes
 - Utilisez un nouveau rouleau encreur.
 - Appuyez complètement sur le déclencheur pour imprimer une étiquette.
 - Utilisez les rouleaux encreur authentiques **SATO**.
 - Poussez fort sur le sélecteur pour le ramener dans sa position initiale.
 * Des points et taches de poussière apparaissent sur les étiquettes imprimées
 - Nettoyez le rouleau d'application et enlevez les résidus d'encre et la poussière.

G Etiketten werden nicht richtig transportiert
 - Drücken Sie den Auslöser fest und vollständig.
 - Legen Sie die Etiketten noch einmal entsprechend dieser Anleitung ein.
 - Überprüfen Sie, ob Sie Original **SATO**-Etiketten verwenden.
 - Reinigen Sie das Innere des Etikettierers von angesammeltem Staub oder Kleber
 - Überprüfen Sie, ob die Etiketten feucht sind.
 * Die Druckposition ist falsch.
 - Befolgen Sie die Anleitung unter „Einstellen der Druckposition“.
 * Auf den Etiketten erscheint kein Druck
 - Verwenden Sie eine neue Tintenwalze.
 - Drücken Sie den Auslöser vollständig, um ein Etikett zu drucken.
 - Verwenden Sie Original **SATO**-Tintenwalzen.
 - Drücken Sie den Wählknopf fest in seine Originalposition.
 * Auf den gedruckten Etiketten befinden sich Punkte und Staubflecken
 - Reinigen Sie die Auftragswalze und entfernen Sie Tinte und Staub.

SP Arrastre incorrecto
 - Apriete el gatillo firmemente y a fondo.
 - Vuelva a cargar las etiquetas de acuerdo con las instrucciones incluidas en este manual.
 - Verifique que está utilizando o etiquetas originales **SATO**.
 - Limpie cualquier acumulación de polvo y adhesivo dentro de la etiquetadora.
 - Verifique que las etiquetas están en buenas condiciones.
 * La posición de la impresión no es correcta
 - Siga las instrucciones de "Cómo ajustar la posición de impresión" de este manual.
 * Las etiquetas no se imprimen.
 - Cambie el rodillo entintador.
 - Presione a fondo el gatillo.
 - Utilice rodillos entintadores originales **SATO**.
 - Coloque la rueda selectora en su posición original.
 * Se imprimen puntos y borrones en las etiquetas.
 - Limpie el rodillo aplicador de cualquier resto de tinta y suciedad.

SC * 标签进入错误
 - 用力将扳机完全挤压。
 - 按照此份说明书重新装载标签。
 - 检查以确保您使用原厂的 **SATO** 标签。
 - 清除贴标机内积累的灰尘和附着物。
 - 检查标签是否潮湿。
 * 打印位置错误
 - 参照此份说明书中的“调整打印位置”。
 * 标签打印不上
 - 使用新的墨轮。
 - 用力挤压扳机以打印标签。
 - 使用原厂的 **SATO** 墨轮。
 - 用力向后推位置选择按钮，直到推至其原来位置。
 * 打印出来的标签表面上有灰尘和灰点
 - 清理施料轴，除去杂散的油墨和灰尘。

E If you cannot solve any labeller problem even after following the troubleshooting tips above, contact your supplier for assistance.

F Si nos conseils de dépannage ne suffisent pas pour résoudre votre problème de pince à étiqueter, demandez l'aide de votre fournisseur.

G Wenn Sie ein Problem mit dem Etikettierer auch nach Befolgung der obigen Tipps zur Fehlerbehebung nicht lösen können, wenden Sie sich an Ihren Lieferanten.

SP Si no puede solucionar cualquier problema con la etiquetadora y ha seguido los consejos anteriores, contacte con su proveedor para recibir asistencia técnica.

SC 如按照上述方法仍然无法解决贴标机的问题，请联系您的供货商寻求帮助。